

# Perché Ca' Foscari

Corso di Laurea in  
**Mediazione linguistica  
e culturale**



A cura del Settore orientamento e Tutorato  
in collaborazione con Campus Treviso



# Perché studiare Mediazione Linguistica e Culturale all'università?


*"Mediare è una sfida: devi saper vestire i panni dell'altro senza spogliarti dei tuoi."*

Simone Nardone

Il mediatore linguistico è una figura specializzata in grado di svolgere un'attività interlinguistica qualificata, grazie a competenze di tipo sociologico, culturale ed economico. Queste peculiarità sono spendibili in maniera trasversale sia in enti pubblici sia privati, in istituzioni formative, scolastiche e, più in generale, in qualsiasi ambito che richieda una mediazione che vada oltre alla semplice traduzione. Studiare Mediazione Linguistica e Culturale non vuol dire studiare solamente le lingue e le letterature straniere, ma chi decide di intraprendere questo corso approfondirà la conoscenza della cultura e delle tecniche di comunicazione e sarà in grado di fare da tramite tra culture che, per quanto vicine, non si equivalgono. Ciò che caratterizza il mediatore

rispetto a un normale laureato in lingue è la profonda conoscenza della natura della lingua, degli usi e dei costumi del popolo di riferimento in tutta la sua complessità. Il mediatore culturale è una figura che sta diventando sempre più importante per la nostra società. Il suo compito è permettere una corretta comunicazione tra due soggetti che parlano lingue differenti, mediando una conversazione tra due soggetti appartenenti a comunità linguistiche differenti. L'aspetto fondamentale che permette una mediazione vincente non risiede semplicemente nella corretta padronanza formale e grammaticale di una lingua ma necessità di una conoscenza profonda e costante di tutti gli aspetti socio-culturali che caratterizzano tutta la complessità di una lingua parlata.





# Perché studiare Mediazione Linguistica e Culturale a Ca' Foscari?

Il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale offre allo studente un **approccio altamente professionalizzante allo studio delle lingue straniere e alla mediazione orale e scritta**. Prevede un unico curriculum, in cui sono insegnate le seguenti lingue: inglese e spagnolo. Tutti i corsi di lingua, interpretariato e traduzione e il corso di linguistica generale prevedono la frequenza obbligatoria. Studiare Mediazione Linguistica e Culturale all'Università Ca' Foscari costituisce un valore aggiunto alla carriera universitaria grazie alla tradizione di eccellenza nell'ambito disciplinare dello studio delle lingue a Ca' Foscari. Lo studente può contare su una consolidata esperienza di insegnamento, costruita in decenni di formazione e che nel corso degli anni ha saputo rinnovarsi costantemente, mantenendo una qualità di insegnamento di alto profilo.

Al termine del percorso di studi in Mediazione Linguistica e Culturale il laureato potrà inserirsi professionalmente principalmente in tre ambiti lavorativi:

- Intermediazione linguistica e culturale in ambito scolastico, economico, giuridico, divulgativo e nell'ampio ambito che riguarda l'accoglienza e inserimenti di soggetti stranieri in Italia;
- Comunicazione e pubbliche relazioni, operando sia in Italia sia all'Estero.
- Turismo e ospitalità, dall'organizzazione di eventi internazionali alla programmazione turistica.





## Campus e Didattica

Le attività del Campus Treviso sono rivolte a tutti gli studenti, con un'attenzione particolare alla relazione con soggetti e istituzioni attive sul territorio, con l'obiettivo finale di:

- interagire con la comunità cittadina e istituzionale;
- diventare un riferimento didattico, culturale e scientifico per il territorio;
- contribuire in modo strutturato al programma "Treviso Smart Community".

Il Campus Treviso fonda la sua attività su tre valori principali: sostenibilità, conoscenza diffusa e rendicontazione sociale. Queste tre linee guida assicurano efficacia alle azioni

intraprese, ponendo grande attenzione e trasversalità alle iniziative promosse, sempre garantendo coerenza rispetto alle policy di Ateneo e della Città di Treviso.

Il Centro SELISI – Scuola in Economia, Lingue e Imprenditorialità per gli Scambi Internazionali ospita i corsi offerti da:

- Il Dipartimento di Economia;
- Il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati;
- Il Dipartimento di Management;
- Il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea;

oltre ai Master della Ca' Foscari Challenge School.

## Associazioni

**PiGrecoT: The Entrepreneur Club** è un club universitario con la voglia di creare un network fra gli studenti e il mondo del business, del management e dell'imprenditorialità. Il Club sviluppa percorsi diversi quali conferenze e workshop su temi d'innovazione, imprenditorialità e management. Inoltre, grazie alla disponibilità d'imprenditori e imprese, organizza visite aziendali e momenti di confronto e testimonianza diretta dove gli studenti imparano come orientarsi, agire e ottenere il massimo. La mission principale è di trasmettere ai soci uno spirito imprenditoriale innovativo che possa formare gli imprenditori e i manager del domani.



# Una buona ricerca per una migliore didattica

Grazie all'interdisciplinarietà che caratterizza il Centro SELISI, le attività di ricerca sono molteplici e si avvalgono di numerose collaborazioni con enti pubblici e privati del territorio. Grazie alla collaborazione con questi soggetti e istituzioni come Fondazione Luciano Iglesias, Città di Treviso, e molti altri partner, al Campus Treviso sono state svolte, e continuano ad essere svolte, attività che volgono lo sguardo a temi come innovazione urbana e sociale, didattica innovativa, sostenibilità, finanza, economia, studi sui percorsi di formazione e molto altro.

Un appuntamento per conoscere i risultati e le ricerche effettuate è la **VenetoNight - La Notte Europea dei Ricercatori**, occasione per avvicinare, in modo divertente, il pubblico di ogni età al mondo della ricerca, per aprire uno spazio di incontro e dialogo con i cittadini e per sensibilizzare i giovani alla carriera scientifica.

**The Urban Innovation Bootcamp**, oggi conosciuto con il nome di **Active Learning Lab – Urban Innovation**, è un **laboratorio urbano di imprenditorialità ad alto impatto sociale** nel quale giovani selezionati collaborano con aziende, istituzioni pubbliche, private, sociali e player tecnologici del territorio. I gruppi interdisciplinari sviluppano prodotti e servizi innovati per rendere le città più smart, sostenibili e inclusive, attraverso approcci innovativi, trasversali ed esperienziali. **Per questi motivi il laboratorio ha vinto nel 2015 il Premio dell'Università Ca' Foscari per l'innovazione e la trasversalità.**



## Esperienze Internazionali

Gli studenti del corso in Mediazione Linguistica e Culturale hanno diverse opportunità di mobilità internazionale, che permettono a ogni singolo studente di arricchire la propria esperienza universitaria. In particolare, il corso in Mediazione Linguistica e Culturale prevede il soggiorno presso un'università durante un semestre del triennio in prestigiosi atenei spagnoli. Gli accordi tra l'Università Ca' Foscari e le opportunità di outgoing sono sempre in aumento e grazie all'ufficio stage estero tutti hanno la possibilità di trovare le occasioni che più si avvicinano alle necessità del singolo studente. Conoscere e confrontarsi con studenti internazionali è un'occasione che capita anche a Treviso e Venezia grazie a tutti quei ragazzi che scelgono di studiare a Ca' Foscari e che prendono parte alle attività delle associazioni che si occupano dell'accoglienza e dell'integrazione degli studenti stranieri. Le iniziative proposte dalle associazioni studentesche si presentano come ottime occasioni per avvicinarsi alle lingue e culture straniere in contesti diversi e meno formali delle lezioni universitarie.

**ComelnVenice:** associazione che rappresenta un punto di riferimento per gli studenti che provengono da tutto il mondo. L'obiettivo degli studenti cafoscarini è di mettere a confronto, attraverso varie attività di svago, le differenti culture degli studenti stranieri.

**Caffè in lingua:** studenti Erasmus presenti a Venezia vengono invitati a momenti di incontro e di conversazione con gli studenti cafoscarini interessati ad entrare in contatto con lingue e culture differenti.

**Programma Buddy:** studenti cafoscarini fanno da tutor a studenti internazionali aiutandoli a integrarsi nella vita universitaria e partecipando ad attività di accoglienza, culturali e ricreative.

**ESN-Venezia:** supporta gli studenti internazionali durante il loro periodo di mobilità a Ca' Foscari, organizzando numerose attività ed eventi che li aiutano a socializzare e ad integrarsi in ambito universitario, sociale e culturale. Fa parte dell'Erasmus Student Network (ESN), una delle maggiori associazioni studentesche in Europa.





# Treviso... Una città in continua crescita

Treviso, città al centro di un territorio economicamente vivo e sempre in movimento, offre agli studenti molte opportunità e occasioni di formazione collaterali al mondo universitario, momenti che integrano completamente la crescita di uno studente a 360°. La città mette a disposizione delle biblioteche pubbliche che offrono luoghi di studi e raccolte di volumi utili per la carriera universitaria, luoghi di scambio e di condivisione. Dal punto di vista culturale, Treviso ha una rete museale ricca di mostre dal richiamo internazionale, un programma teatrale suggestivo che si snoda tra il Teatro Comunale Mario Del Monaco e il Teatro Eden, e in estate offre un fitto calendario di festival musicali, culturali e letterari. La stretta vicinanza con Venezia offre molte occasioni che spaziano dall'arte alle scienze e dall'antico all'attualità. Queste non sono semplici occasioni di svago, ma danno la possibilità di entrare in contatto con fondazioni, enti, musei e realtà aziendali dove poter mettere in pratica le conoscenze acquisite durante gli studi.







### **Biblioteche e Enti culturali**

La collaborazione tra Università Ca' Foscari Venezia e le strutture culturali nazionali e internazionali rappresentano un valore aggiunto nella formazione degli studenti del corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e per tutti i cafoscarini.

### **Fondazione Luciano Iglesias**

È scopo della Fondazione favorire, sostenere e promuovere l'istruzione, la cultura e gli studi. A tal fine il risultato netto relativo alla gestione dei beni e dei diritti della Fondazione è annualmente devoluto, sotto forma di borse di studio per il perfezionamento culturale e scientifico, agli studenti più meritevoli che avranno conseguito la laurea nell'ambito della gestione delle imprese presso l'Università Ca' Foscari Venezia nella sede di Treviso.

### **Fondazione Cassamarca**

La Fondazione persegue esclusivamente scopi di utilità sociale e di promozione dello sviluppo economico preminentemente nei settori della ricerca scientifica, dell'istruzione, dell'arte, della sanità, della conservazione e valorizzazione dei beni culturali e ambientali, delle attività culturali in Italia e all'estero anche riferite agli italiani nel mondo, dell'immigrazione, mantenendo altresì le finalità originarie di assistenza, di beneficenza e di tutela delle categorie sociali più deboli, di contributo allo sviluppo sociale del proprio territorio di origine.

### **CSV – Treviso**

Il volontariato trevigiano è una realtà complessa che comprende centinaia di esperienze di solidarietà spontanea, gruppi, associazioni e migliaia di volontari impegnati ogni giorno sul campo. Volontarinsieme – CSV Treviso è il risultato della fusione di due soggetti che in modo diverso sostengono il volontariato provinciale perseguendo un intento comune: dare forza, sostegno e visibilità alle esperienze di solidarietà nel territorio, riconoscendo al volontariato un ruolo centrale nella nostra società. Ruolo non di pura supplenza al welfare pubblico, fondato sulla propria consapevolezza e autonomia operativa.

### **Biblioteche**

A Treviso sono presenti due biblioteche comunali utili per lo studio degli studenti universitari: la Biblioteca di **Borgo Cavour** e la Biblioteca di **Città Giardino “A. Zanzotto”** (ex Gil); le biblioteche di Treviso contano un patrimonio di circa 500.000 volumi, tra cui figurano importanti documenti di valore storico. Oltre le biblioteche comunali, sono presenti la **Biblioteca Capitolare** della Diocesi di Treviso, ospitata negli ambienti delle Canoniche Nuove e la **Biblioteca del Seminario**.

### **Musei**

Numerosi sono nella Città di Treviso i musei, le fondazioni e gli enti culturali che ospitano mostre temporanee ripercorrendo la storia dell'arte dal periodo classico fino alle ultime avanguardie. Non solo offrono occasioni per le visite alle collezioni, ma sempre frequentemente si aprono alla cittadinanza con momenti d'incontro con artisti e conferenze. Ecco un elenco delle principali sedi a Treviso:

#### **Rete Musei Trevigiani;**

**Musei Civici Treviso: Museo di Santa Caterina, Museo Luigi Bailo, Ca' de Noal - Casa Robegan;**

**Ca' dei Carraresi**

**Palazzo Bomben - Fondazione Benetton Studi Ricerche**

**TRA – Treviso Ricerca Arte**

### **Teatri**

I teatri cittadini offrono un cartellone variegato che riesce ad accogliere tutti i gusti degli interessati grazie alla programmazione del **Teatro Comunale Mario Del Monaco**, del **Teatro Eden**, del **Teatro del Pane** e della **FITA** (Federazione Italiana Teatro Amatori).

A Venezia c'è **Teatro Ca' Foscari**, il teatro universitario, che annualmente propone un ricco cartellone di spettacoli e di workshop teatrali aperti agli studenti cafoscarini.

### **Cinema**

A Treviso sono attivi tre multisala: **Multisala Corso**, il **Cinema Edera** e il **The Space Cinema Silea**.

### **Night live - luoghi di ritrovo delle comunità studentesca e trevigiana**

Come a Venezia il momento più atteso è l'aperitivo in campo, anche a Treviso il ritrovo serale è un rituale che vede riempire le vie e le piazze della città tutto l'anno. Dal pomeriggio fino a sera inoltrata da Piazza dei Signori, ritrovo storico di Treviso, correndo tutte le vie che si diramano verso la Pescheria, attraverso piazzetta San Parisio fino a Porta San Tommaso, le osterie e i locali brulicano di persone che si ritrovano dopo una lunga giornata per condividere un buon aperitivo, cicchetti e panini, chiacchiere e risate. Per chi ama andare a ballare, in "Zona Fonderia" si concentrano i locali più frequentati dai nottambuli, proponendo un'offerta musicale e location che riescono a soddisfare un ampio numero di gusti.



## **Perché consiglieresti di studiare Mediazione Linguistica e Culturale a Ca' Foscari?**

La lunga tradizione nello studio delle lingue e culture che caratterizza l'Università Ca' Foscari Venezia si rispecchia nella forte attenzione rivolta allo studio della lingua nel Corso di Mediazione Linguistica e Culturale: oltre alle materie specifiche del Corso, gli iscritti di Mediazione Linguistica e Culturale acquisiscono una conoscenza approfondita delle lingue di studio.

## **Quali sono le peculiarità di Mediazione Linguistica e Culturale che caratterizzano questo Corso di Laurea dell'Università Ca' Foscari rispetto ai corsi di altri Atenei?**

L'accesso al Corso di Mediazione Linguistica e Culturale è limitato a 77 studenti e questo permette di avere classi piccole, il che non è scontato in altri Atenei. Inoltre, la presenza di docenti madrelingua non è indifferente. Il Corso che si tiene nel Campus Treviso è fortemente radicato nel territorio, un territorio rinomato per il tessuto imprenditoriale e per l'alto numero di aziende con cui il Corso è sempre più in contatto.

## **Quali sono le opportunità formative e di didattica per il corso di Mediazione Linguistica e Culturale?**

Il corso è caratterizzato da un approccio professionalizzante allo studio della mediazione. Molti docenti sono professionisti negli ambiti della traduzione, della trattativa e dell'interpretariato e quindi trasmettono agli studenti la loro esperienza e le loro conoscenze nel settore. Il Corso offre agli studenti l'opportunità di partecipare a laboratori e seminari con professionisti dei vari campi della mediazione e di organizzare attivamente delle attività di trattativa, come ad esempio le Mock conference, il che serve a avvicinare il mondo del lavoro alle aule universitarie.

## **Quali sono le opportunità di mobilità offerte da Mediazione Linguistica e Culturale e dall'Università Ca' Foscari, e quanto sono importanti i progetti di internazionalizzazione?**

Il Corso è fortemente caratterizzato dall'internazionalizzazione. Durante il percorso formativo, lo studente ha l'opportunità di viaggiare e di studiare all'estero. Si stanno potenziando sempre di più gli scambi Erasmus e, in particolar modo, gli stage all'estero.

## **Quali sono le prospettive lavorative e in quali ambiti le conoscenze acquisite con il corso di Mediazione Linguistica e Culturale mi permetteranno di intraprendere una carriera lavorativa?**

Il Corso offre delle eccellenti prospettive lavorative proprio per la sua impronta professionalizzante in diversi ambiti della mediazione, come ad esempio la comunicazione d'impresa, l'intermediazione linguistica e culturale e in particolar modo il mediatore nell'ambito degli scambi economici. Inoltre, i laureati di Mediazione Linguistica e Culturale sviluppano una mentalità aperta e delle abilità trasversali, perciò possono crearsi il proprio lavoro.

Prof. **Florencio Del Barrio De La Rosa**

Presidente del Collegio Didattico di Mediazione Linguistica e Culturale





## **Perché consiglieresti di studiare Mediazione Linguistica e Culturale?**

Personalmente consiglieri di studiare Mediazione Linguistica e Culturale per il livello di preparazione linguistica che si raggiunge alla fine dei tre anni di studio. Grazie al numero di ore e di lezioni di lingua e grammatica, e grazie alle attività di lettorato, al termine del triennio si riesce a raggiungere una conoscenza delle lingue molto approfondita. Inoltre, le tecniche di traduzione e interpretariato apprese sono degli assi nella manica nel mondo del lavoro, indipendentemente dal percorso che si andrà a seguire.

## **Quali sono state le particolarità che ti hanno portato a scegliere questo corso di laurea?**

Il mio scopo principale era apprendere lo spagnolo, e Mediazione Linguistica e Culturale ha un approccio più tecnico nei confronti della lingua spagnola, quindi la scelta è venuta di conseguenza.

## **Al termine della laurea triennale, quali occasioni lavorative e di studio hai avuto? Che cosa hai scelto?**

Al termine della laurea triennale ho proseguito gli studi. Tuttavia, già durante gli studi ho lavorato come hostess di terra presso il Porto di Venezia per compagnie crocieristiche. Ho svolto varie altre attività durante gli studi, attinenti o meno al mio percorso, ma il settore turistico è sempre stato quello che mi ha maggiormente interessato.

## **Cosa ti aspetti dal tuo futuro come mediatore?**

Mi aspetto di riuscire a mettere in pratica le tecniche apprese durante gli studi nel mio lavoro. Sono costantemente coinvolta in situazioni che richiedono mediazione linguistica e culturale, è una delle caratteristiche principali del lavoro in ambito turistico.

## **Com'è la vita da studente a Treviso? E quali sono le opportunità che la città offre?**

Personalmente ho amato la mia esperienza di studente a Treviso. Indipendentemente dalla vicinanza al mio paese di residenza, le dimensioni del Campus ti permettono di vivere l'esperienza universitaria in modo meno impersonale. Il contatto con i docenti è diretto e il feedback più immediato. La città di Treviso offre molte opportunità di lavoro, anche le zone limitrofe sono ricche di aziende, inoltre la vicinanza con Venezia è un aspetto fondamentale.

## **Descrivi in tre parole cosa pensi di Mediazione Linguistica e Culturale rispetto alla tua esperienza.**

Arricchimento culturale. Studio approfondito. Soddisfazioni.

**Alice Simioni**

Laureata luglio 2010



## **Perché consiglieresti di studiare Mediazione Linguistica e Culturale?**

Perché apre un mondo di possibilità lavorative e sociali.

## **Quali sono state le particolarità che ti hanno portato a scegliere questo corso di laurea?**

Migliorare il mio italiano (sono argentina con doppia cittadinanza) e trovare uno sbocco alle mie capacità linguistiche. Questo mi ha permesso di poter sviluppare sia lo spagnolo sia l'italiano attraverso uno studio tecnico e mirato a una professione.

## **Al termine della laurea triennale, quali occasioni lavorative e di studio hai avuto? Cosa hai scelto?**

Sono tornata in Argentina e ho trovato subito lavoro come accompagnatore turistico in una città con molta affluenza di europei e, in particolare, di turisti italiani. Dopo poco tempo, sono stata chiamata a insegnare italiano e inglese alle guide turistiche del Parco Nazionale Los Glaciares, e questo è diventato il mio lavoro attuale. Parallelamente, continuo come accompagnatrice turistica, occupazione che svolgo saltuariamente ma che apprezzo molto e che faccio con piacere.

## **Cosa ti aspetti dal tuo futuro come mediatore?**

Vorrei avere più lavoro come mediatrice e traduttrice, anche l'insegnamento mi piace tantissimo. Sto aspettando l'occasione lavorativa giusta, ma sono contenta del mio attuale lavoro!

## **Com'è la vita da studente a Treviso? E quali sono le opportunità che la città offre?**

È stata la sfida della mia vita! Per me è stata abbastanza difficile perché ero, allo stesso tempo, una studentessa lavoratrice e in più straniera, ma questa esperienza mi ha aiutato a crescere sia umanamente sia professionalmente. Studiare a Treviso mi ha permesso di rimanere vicino a casa, di avere un contatto diretto con i professori e la struttura didattica. Davanti ai problemi che ho avuto c'è sempre stato qualcuno con la risposta e la soluzione giusta, cosa che capita spesso.

## **Descrivi in tre parole cosa pensi di Mediazione Linguistica e Culturale rispetto alla tua esperienza.**

Sfida, fatica, felicità. In fin dei conti così sono le cose importanti nella vita.

**Ana Veronica Rossi**

Laureata nel luglio 2009





Per informazioni sul Corso di Mediazione Linguistica e Culturale rivolgersi a:

Settore Orientamento e Tutorato:

[orienta@unive.it](mailto:orienta@unive.it)

Campus Treviso:

[treviso@unive.it](mailto:treviso@unive.it)

Orientarsi sul web-Link utili:

[www.unive.it/sceglicafoscari](http://www.unive.it/sceglicafoscari)

[www.unive.it/orientamento](http://www.unive.it/orientamento)

[www.unive.it/selisi](http://www.unive.it/selisi)

[www.unive.it/cdl/lt5](http://www.unive.it/cdl/lt5)

Hanno collaborato alla realizzazione di questo opuscolo  
Claudio Leonarduzzi, Marco Parussolo.

Progettazione e realizzazione grafica -  
Ufficio Comunicazione e Relazioni con il Pubblico:  
Arianna Codromaz, Giovanni Possamai, Luisa Simioni.